
ZHONGWEN_L11_05

**** 5_幽默大师/Yōumò dàshī/El maestro del humor/Master
of Humor ****

1835年 nián 11月 yuè 30日 rì，一个 yíge 大脑袋 dànnǎodài、红 hóng 卷发 juǎnfà、蓝 lán 眼睛 yǎnjīng 的 de 孩子 háizi 在 zài 美国 Měiguó 佛罗里达 Fólóulǐdǎ 一位 yíwèi 律师 lǜshī 家 jiā 诞生 dànnshēng 了 le。 / El 30 de noviembre de 1835, nació un niño de cabeza grande, pelo rizado rojo y ojos azules en casa de un abogado en Florida, Estados Unidos. / On November 30, 1835, a child with a big head, red curly hair, and blue eyes was born into a lawyer's family in Florida, USA.

这个 zhège 孩子 háizi 叫 jiào 萨缪尔 Sàmiù'ěr，他 tā 后来 hòulái 成为 chéngwéi 美国 Měiguó 的 de 著名 zhùmíng 作家 zuòjiā，笔名 bǐmíng 是 shì 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn。 / Este niño se llamaba Samuel, más tarde se convirtió en un famoso escritor estadounidense, con el seudónimo de Mark Twain. / This child was named Samuel, he later became a famous American writer, with the pen name Mark Twain.

1855年 nián，马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 二十 èrshí 岁 suì 时 shí 坐 zuò 船 chuán 去 qù 巴西 Bāxī 远游 yuǎnyóu。 / En 1855, a los veinte años, Mark Twain tomó un barco para viajar lejos a Brasil. / In 1855, at age twenty, Mark Twain took a ship on a long journey to Brazil.

置身 zhìshēn 于 yú 波涛 bōtāo 汹涌 xiōngyǒng 的 de 大海 dàhǎi 中 zhōng，他 tā 对 duì 航海 hánghǎi 产生 chǎnshēng 了 le 浓厚 nóng hòu 的 de 兴趣 xìngqù。 / Sumergido en un mar de olas turbulentas, desarrolló un profundo interés por la navegación. / Immersed in a sea of surging waves, he developed a deep interest in seafaring.

在 zài 五百 wǔbǎi 海里 hǎilǐ 的 de 航行 hángxíng 中 zhōng，他 tā 刻苦 kèkǔ 学习 xuéxí 航海 hánghǎi 知识 zhīshi，初步 chūbù 掌握 zhǎngwò 了 le 驾驶 jiàshǐ 技术 jìshù。 / Durante quinientas millas náuticas de navegación, estudió con esmero los conocimientos de navegación y adquirió un dominio básico de la técnica de pilotaje. / During five hundred nautical miles of sailing, he diligently studied seafaring knowledge and gained a basic grasp of piloting skills.

后来 hòulái 随船 suíchuán 返航 fǎnháng 时 shí，他 tā 已 yǐ 能 néng 操舵 cāoduò 导航 dǎoháng 了 le。 / Cuando regresó en el barco, ya podía llevar el timón y navegar. / When he returned by ship, he was already able to steer and navigate.

为了 wèile 纪念 jìniàn 这 zhè 次 cì 航行 hángxíng，他 tā 就 jiù 用 yòng 领航员 lǐnghángyuán 的 de 一个 yíge 术语 shùyǔ "马克吐温 Mǎkè Tǔwēn" 做 zuò 了 le 笔名 bǐmíng，意思 yìsi 是 shì 说 shuō 船 chuán 可以 kěyǐ 顺利 shùnlì 航行 hángxíng。 / Para conmemorar este viaje, usó un término de los pilotos, "Mark Twain", como seudónimo, que significa que el barco puede navegar sin problemas. / To commemorate this voyage, he used a navigator's term, "Mark Twain," as his pen name, meaning that the ship could sail smoothly.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 是 shì 著名 zhùmíng 的 de 幽默 yōumò 大师 dàshī，他 tā 机智 jīzhì 幽默 yōumò 的 de 言辞 yáncí 最 zuì 能 néng 引人发笑 yǐnrénfāxiào，所以 suǒyǐ 人们 rénmen 称赞 chēngzàn 他 tā 是 shì 一个 yíge "讲 jiǎng 笑话 xiàohuà 的 de 能手 néngshǒu"。 / Mark Twain fue un famoso maestro del humor; sus palabras ingeniosas y graciosas eran capaces de hacer reír a cualquiera, por eso la gente lo elogiaba como "un experto en contar chistes". / Mark Twain was a famous master of humor; his witty and humorous words were most able to make people laugh, so people praised him as "a master joke-teller."

有 yǒu 一次 yíci , 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 到 dào 一个 yíge 小 xiǎo 镇 zhèn 去 qù 。去 qù 之前 zhīqián , 别人 biérén 告诉 gàosu 他 tā 那里 nàlǐ 的 de 蚊子 wénzi 特别 tèbié 多 duō 。 / Una vez, Mark Twain fue a un pueblo pequeño. Antes de ir, alguien le dijo que allí había muchísimos mosquitos. / Once, Mark Twain went to a small town. Before going, someone told him there were an especially large number of mosquitoes there.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 却 què 说 shuō: " 没关系 méiguānxi , 我 wǒ 和 hé 蚊子 wénzi 没有 méiyǒu 亲戚 qīnqi 关系 guānxi 。 " / Pero Mark Twain dijo: "No importa, no tengo ningún parentesco con los mosquitos." / But Mark Twain said: "No problem, I have no kinship relation with mosquitoes."

到 dào 了 le 小 xiǎo 镇 zhèn 以后 yǐhòu , 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 在 zài 旅馆 lǚguǎn 登记 dēngjì 房间 fángjiān , 这时 zhèshí , 一只 yìzhī 蚊子 wénzi 像 xiàng 醉酒 zuìjiǔ 似的 shìde 在 zài 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 面前 miànqián 晃来晃去 huànglāihuàngqù , 还 hái 发出 fāchū 令人 lìngrén 讨厌 tǎoyàn 的 de " 嗡嗡 wēngwēng " 声 shēng 。 / Al llegar al pueblo, Mark Twain se registraba en el hotel, cuando un mosquito, como si estuviera borracho, revoloteaba delante de él, emitiendo un molesto zumbido "wēngwēng". / After arriving at the town, Mark Twain was registering his room at the hotel, when a mosquito, as if drunk, hovered back and forth in front of him, emitting an annoying "buzz-buzz" sound.

服务员 fúwùyuán 见 jiàn 了 le 很 hěn 尴尬 gāngà , 连忙 liánmáng 向 xiàng 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 道歉 dàoqiàn 。 / El empleado, al verlo, se sintió muy avergonzado y se apresuró a disculparse con Mark Twain. / The clerk, seeing this, felt very embarrassed and quickly apologized to Mark Twain.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 说 shuō: " 贵地 guìdì 的 de 蚊子 wénzi 不知 bùzhī 比 bǐ 传说 chuánshuō 中 zhōng 的 de 聪明 cōngmíng 多少 duōshǎo 倍 bèi , 它 tā 竟会 jìng huì 预先 yùxiān 看 kàn 我 wǒ 登记 dēngjì 哪 nǎ 个 ge 房间 fángjiān , 以免 yǐmiǎn 夜晚 yèwǎn 光顾 guāngù 时 shí 不至于 búzhìyú 走错门 zǒucuòmén 。 " / Mark Twain dijo: "Los mosquitos de este lugar son mucho más listos de lo que dice la leyenda; incluso saben de antemano en qué habitación me he registrado, para no equivocarse de puerta cuando vengán de visita por la noche." / Mark Twain said: "The mosquitoes here are many times smarter than legend says; they even find out in advance which room I've registered in, so as not to get the wrong door when they come visiting at night."

这 zhè 一夜 yíyè 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 却 què 睡 shuì 得 de 特别 tèbié 香甜 xiāngtián 。 / Esa noche, sin embargo, Mark Twain durmió especialmente bien. / That night, however, Mark Twain slept especially soundly.

原来 yuánlái , 旅馆 lǚguǎn 里 lǐ 的 de 所有 suǒyǒu 工作人员 gōngzuòrén yuán 一齐 yìqí 出动 chūdòng , 把 bǎ 蚊子 wénzi 都 dōu 赶跑 gǎnpǎo 了 le 。 / Resulta que todo el personal del hotel salió a la vez y ahuyentó a todos los mosquitos. / It turns out that all the hotel staff went into action together and chased away all the mosquitoes.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 喜欢 xǐhuan 跟 gēn 别人 biérén 开玩笑 kāiwánxiào 。 / A Mark Twain le gustaba bromear con la gente. / Mark Twain liked to joke with people.

一次 yíci , 他 tā 去 qù 一个 yíge 地方 dìfang 演讲 yǎnjiǎng , 碰到 pèngdào 一位 yíwèi 青年 qīngnián 。 / Una vez, fue a dar una conferencia a un lugar y se encontró con un joven. / Once, he went to give a lecture

somewhere and met a young man.

那个 ge 青年 qīngnián 非常 fēicháng 仰慕 yǎngmù 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn ，佩服 pèifú 他 tā 的 de 机智 jīzhì 幽默 yōumò ，就 jiù 想 xiǎng 试试 shìshi 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 的 de 才能 cáinéng ，于是 yúshì 告诉 gàosu 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 说 shuō: " 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 先生 xiānsheng ，我 wǒ 有 yǒu 一位 yíwèi 老 lǎo 叔父 shūfu ，不论 búlùn 任何 rènhe 人 rén 、任何 rènhe 事情 shìqing ，都 dōu 不能 búnéng 使 shǐ 他 tā 发笑 fāxiào 。 / Ese joven admiraba mucho a Mark Twain, y admirado de su ingenio y humor, quiso poner a prueba su talento, así que le dijo: "Señor Mark Twain, tengo un tío mayor, y nada ni nadie puede hacerlo reír. / That young man greatly admired Mark Twain, and impressed by his wit and humor, wanted to test Mark Twain's ability, so he told Mark Twain: "Mr. Mark Twain, I have an old uncle whom nothing and no one can make laugh.

你 nǐ 能 néng 使 shǐ 他 tā 发笑 fāxiào 吗 ma ? " / ¿Puede usted hacerlo reír?" / Can you make him laugh?"

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 说 shuō: " 今晚 jīnwǎn 把 bǎ 你 nǐ 的 de 叔父 shūfu 带 dài 来 lái 听 tīng 我 wǒ 演讲 yǎnjiǎng ，我 wǒ 保证 bǎozhèng 让 ràng 他 tā 笑 xiào 起来 qǐlai 。 " / Mark Twain dijo: "Trae a tu tío esta noche a escuchar mi conferencia, te garantizo que lo haré reír." / Mark Twain said: "Bring your uncle tonight to hear my lecture, I guarantee I'll make him laugh."

当天 dàngtiān 晚上 wǎnshang ，青年人 qīngniánrén 扶 fú 着 zhe 老 lǎo 叔父 shūfu 来 lái 听 tīng 演讲 yǎnjiǎng 。 / Esa misma noche, el joven llevó a su tío del brazo a escuchar la conferencia. / That very evening, the young man supported his old uncle in coming to hear the lecture.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 讲 jiǎng 了 le 一个 yíge 有趣 yǒuqù 的 de 故事 gùshi ，听众 tīngzhòng 不断 búduàn 地 de 发出 fāchū 笑声 xiàoshēng ，只有 zhǐyǒu 那位 nàwèi 老人 lǎorén 脸上 liǎnshang 毫无 háowú 表情 biǎoqíng 。 / Mark Twain contó una historia divertida, y el público no dejaba de reír, pero solo aquel anciano no mostraba expresión alguna. / Mark Twain told an amusing story, and the audience kept bursting into laughter, only that old man's face showed no expression at all.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 见 jiàn 了 le ，不肯 bùkěn 放弃 fàngqì ，又 yòu 接着 jiēzhe 讲 jiǎng 了 le 两个 liǎngge 更 gèng 有趣 yǒuqù 的 de 故事 gùshi ，听众 tīngzhòng 都 dōu 笑 xiào 得 de 肚子 dùzi 痛 tòng 了 le ，可是 kěshì 那位 nàwèi 老人 lǎorén 仍然 réngrán 无动于衷 wúdòngyúzhōng 。 / Al verlo, no se dio por vencido, y contó dos historias aún más divertidas; el público reía a carcajadas hasta que le dolía el estómago, pero aquel anciano seguía completamente indiferente. / Seeing this, he didn't give up, and went on to tell two even funnier stories; the audience laughed until their stomachs hurt, but that old man remained completely unmoved.

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 只好 zhǐhǎo 停止 tíngzhǐ 演讲 yǎnjiǎng 。 / Mark Twain no tuvo más remedio que dejar de hablar. / Mark Twain had no choice but to stop his lecture.

几天 jǐtiān 以后 yǐhòu ，马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 和 hé 他 tā 的 de 一位 yíwèi 好 hǎo 朋友 péngyou 谈起 tánqǐ 此事 cǐshì ，朋友 péngyou 告诉 gàosu 他 tā 说 shuō: " 你 nǐ 怎么 zěnmé 能 néng 使 shǐ 他 tā 发笑 fāxiào 呢 ne ? / Días después, Mark Twain habló de este asunto con un buen amigo, y el amigo le dijo: "¿Cómo

pudiste hacerlo reír? / A few days later, Mark Twain mentioned this to a good friend, and the friend told him: "How could you make him laugh?"

那位 nàwèi 老人 lǎorén 已经 yǐjīng 耳聋 ěrlóng 好几年 hǎojǐnián 了 le 。 " / Ese anciano lleva años sordo." / That old man has been deaf for years."

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 听 tīng 后 hòu , 一本正经 yìběnzhèngjīng 地 de 说 shuō: " 啊 a , 那 nà 太 tài 可惜 kěxī 了 le , 如果 rúguǒ 我 wǒ 知道 zhīdào 他 tā 是 shì 个 ge 聋子 lóngzi 的 de 话 huà , 发笑 fāxiào 的 de 一定 yíding 是 shì 我 wǒ 了 le 。 " / Al oír esto, Mark Twain dijo muy serio: "Ah, qué lástima, si hubiera sabido que era sordo, el que se habría reído habría sido yo." / Upon hearing this, Mark Twain said with a straight face: "Ah, what a pity, if I had known he was deaf, it would surely have been me who ended up laughing."

一句 yíjù 话 huà , 说 shuō 得 de 他 tā 的 de 朋友 péngyou 哈哈大笑 hāhādàxiào 起来 qǐlai 。 / Con esas palabras, hizo que su amigo estallara en carcajadas. / With that remark, he made his friend burst into loud laughter.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

幽 诞 涛 涌 舵 辞 蚊 喻 尴 尬 慕 扶 弃 聋

1) 幽 yōu / tranquilo, oscuro / quiet, dim / HSK 5

- 幽默 yōumò / humor / humor / HSK 4
- 幽静 yōujìng / tranquilo y apartado / secluded and quiet / HSK 6
- 幽雅 yōuyǎ / apacible y elegante / quiet and elegant / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 一个 yíge 很 hěn 有 yǒu 幽默感 yōumògǎn 的 de 人 rén 。 / Él es una persona con mucho sentido del humor. / He is a person with a great sense of humor.

2) 诞 dàn / nacer, absurdo / be born, absurd / HSK 5

- 诞生 dànnshēng / nacer / be born / HSK 5
- 怪诞 guàidàn / extravagante / strange, absurd / Fuera de HSK
- 圣诞节 Shèngdànjié / Navidad / Christmas / HSK 4
- 这个 zhège 伟大 wěidà 的 de 发明 fāmíng 诞生 dànnshēng 了 le 。 / Este gran invento nació. / This great invention was born.

3) 涛 tāo / ola grande / big wave / HSK 6

- 波涛 bōtāo / oleaje / billows, waves / HSK 6

- 浪涛 làngtāo / olas / waves / Fuera de HSK
- 海涛 hǎitāo / olas marinas / sea waves / Fuera de HSK
- 大海 dàhǎi 波涛 bōtāo 汹涌 xiōngyǒng 。 / El mar tiene olas turbulentas. / The sea has surging waves.

4) 涌 yǒng / brotar, oleada / surge, gush / HSK 5

- 涌现 yǒngxiàn / surgir (en gran número) / emerge, spring up / HSK 6
- 汹涌 xiōngyǒng / turbulento / turbulent, surging / HSK 6
- 风起云涌 fēngqǐyúnyǒng / cambios turbulentos / turbulent changes / Fuera de HSK
- 近年来 jìnniánlái 涌现 yǒngxiàn 出 chū 很多 hěnduō 优秀 yōuxiù 的 de 人才 réncái 。 / En los últimos años han surgido muchos talentos destacados. / In recent years, many outstanding talents have emerged.

5) 舵 duò / timón / rudder / HSK 6

- 掌舵 zhǎngduò / llevar el timón / helm, steer / Fuera de HSK
- 舵手 duòshǒu / timonel / helmsman / HSK 6
- 舵盘 duòpán / rueda del timón / steering wheel (ship) / Fuera de HSK
- 船长 chuánzhǎng 亲自 qīnzi 掌舵 zhǎngduò 。 / El capitán lleva personalmente el timón. / The captain personally takes the helm.

6) 辞 cí / despedirse, palabras / bid farewell, words / HSK 5

- 言辞 yáncí / expresión, palabras / wording, expression / HSK 6
- 辞别 cíbié / despedirse / bid farewell / Fuera de HSK
- 告辞 gàocí / despedirse (formal) / take leave / HSK 6
- 他 tā 向 xiàng 大家 dàjiā 告辞 gàocí 后 hòu 离开 líkāi 了 le 。 / Después de despedirse de todos, él se marchó. / After bidding everyone farewell, he left.

7) 蚊 wén / mosquito / mosquito / HSK 5

- 蚊子 wénzi / mosquito / mosquito / HSK 5
- 蚊香 wénxiāng / espiral antimosquitos / mosquito coil / Fuera de HSK
- 蚊帐 wénzhàng / mosquitera / mosquito net / Fuera de HSK
- 夏天 xiàtiān 蚊子 wénzi 特别 tèbié 多 duō 。 / En verano hay muchísimos mosquitos. / In summer there are especially many mosquitoes.

8) 嗡 wēng / zumbido / buzz / HSK 6

- 嗡嗡作响 wēngwēngzuòxiǎng / zumbar / buzz, hum / Fuera de HSK

- 蜜蜂 mífēng 在 zài 花丛 huācóng 中 zhōng 嗡嗡作响 wēngwēngzuòxiǎng 。 / Las abejas zumban entre las flores. / Bees buzz among the flowers.

9) 尴 gān / incómodo (en compuesto) / awkward (in compound) / HSK 5

- 尴尬 gāngà / incómodo / awkward, embarrassed / HSK 5
- 这 zhè 个场面 gè chǎngmiàn 有点儿 yǒudiǎnr 尴尬 gāngà 。 / Esta situación es un poco incómoda. / This situation is a bit awkward.

10) 尬 gà / incómodo (en compuesto) / awkward (in compound) / HSK 5

- 尴尬 gāngà / incómodo / awkward, embarrassed / HSK 5
- 他 tā 尴尬 gāngà 地 de 笑 xiào 了 le 笑 xiào 。 / Él sonrió incómodamente. / He smiled awkwardly.

11) 慕 mù / admirar / admire / HSK 5

- 仰慕 yǎngmù / admirar / admire, look up to / HSK 6
- 羡慕 xiànmù / envidiar / envy, admire / HSK 4
- 爱慕 àimù / enamorarse de / adore, be enamored of / HSK 6
- 大家 dàjiā 都 dōu 很 hěn 羡慕 xiànmù 他 tā 的 de 才华 cáihuá 。 / Todos envidian su talento. / Everyone envies his talent.

12) 扶 fú / sostener, ayudar / support, help up / HSK 4

- 扶手 fúshǒu / pasamanos / handrail / HSK 6
- 扶持 fúchí / apoyar / support, help / HSK 6
- 救死扶伤 jiùsǐfúshāng / salvar vidas y curar heridos / save the dying and heal the wounded / Fuera de HSK
- 请 qǐng 扶 fú 着 zhe 扶手 fúshǒu 上 shàng 下 xià 楼梯 lóutī 。 / Por favor sujétate al pasamanos al subir y bajar las escaleras. / Please hold onto the handrail when going up and down the stairs.

13) 弃 qì / abandonar / abandon / HSK 4

- 放弃 fàngqì / renunciar / give up / HSK 4
- 抛弃 pāoqì / desechar / abandon, discard / HSK 5
- 丢弃 diūqì / tirar / discard, throw away / HSK 6
- 弃权 qìquán / renunciar a un derecho / abstain, waive right / HSK 6
- 不要 búyào 轻易 qīngyì 放弃 fàngqì 自己 zìjǐ 的 de 梦想 mèngxiǎng 。 / No abandones fácilmente tus sueños. / Don't easily give up on your dreams.

14) 聋 lóng / sordo / deaf / HSK 5

- 耳聋 ěrlóng / sordera / deafness / Fuera de HSK

- 聋子 lóngzi / persona sorda / deaf person / Fuera de HSK
 - 他 tā 因为 yīnwèi 年纪 niánjì 大 dà 而 ér 耳聋 ěrlóng 了 le 。 / Él se quedó sordo debido a su edad avanzada. / He became deaf due to old age.
-

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

幽默 yōumò / humor / humor

诞生 dàنشēng / nacer / be born

驾驶 jiàshǐ / conducir, pilotar / drive, pilot

蚊子 wénzi / mosquito / mosquito

亲戚 qīnqi / pariente / relative

登记 dēngjì / registrarse / register

讨厌 tǎoyàn / detestable, molesto / annoying, disgusting

尴尬 gāngà / incómodo / awkward

道歉 dàoqiàn / disculparse / apologize

预先 yùxiān / de antemano / in advance

保证 bǎozhèng / garantizar / guarantee

马克·吐温 Mǎkè Tǔwēn / Mark Twain (nombre propio) / Mark Twain (proper name)

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

服务员 Fúwùyuán 见 jiàn 了 le 很 hěn 尴尬 gāngà , 连忙 liánmáng 向 xiàng 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 道歉 dàoqiàn 。 / Al verlo, el camarero se sintió muy avergonzado y se disculpó enseguida con Mark Twain. / Seeing this, the waiter felt very embarrassed and quickly apologized to Mark Twain.

置身 Zhìshēn 于 yú 波涛 bōtāo 汹涌 xiōngyǒng 的 de 大海 dàhǎi 中 zhōng , 他 tā 对 duì 航海 hánghǎi 产生 chǎnshēng 了 le 浓厚 nóng hòu 的 de 兴趣 xìngqù 。 / En medio del mar embravecido, sintió un gran interés por la navegación. / Amid the surging sea, he developed a keen interest in sailing.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

幽默 yōumò / humor / humor

• 幽静 yōujìng / tranquilo y apartado / serene, secluded

• 幽雅 yōuyǎ / elegante y tranquilo / quiet and elegant

• 清幽 qīngyōu / apacible / serene, quiet

诞生 dànshēng / nacer / be born

波涛 bōtāo / olas / billows, waves

• 浪涛 làngtāo / oleaje / billows

• 海涛 hǎitāo / olas del mar / sea waves

• 波浪滔天 bōlàngtāotiān / olas que llegan al cielo / waves reaching the sky

涌现 yǒngxiàn / surgir / emerge, spring up

• 风起云涌 fēngqǐyúnyǒng / vientos y nubes se levantan / wind rises and clouds surge

• 波涛汹涌 bōtāoxiōngyǒng / olas turbulentas / turbulent waves

掌舵 zhǎngduò / llevar el timón / take the helm

• 舵手 duòshǒu / timonel / helmsman

• 舵盘 duòpán / rueda del timón / steering wheel

言辞 yáncí / palabras, expresión / words, language

• 辞典 cídiǎn / diccionario / dictionary

蚊子 wénzi / mosquito / mosquito

• 蚊香 wénxiāng / espiral antimosquitos / mosquito coil

嗡嗡作响 wēngwēngzuòxiǎng / zumbir / buzz

尴尬 gāngà / incómodo / awkward

仰慕 yǎngmù / admirar / admire, look up to

扶着 fúzhē / sostener, apoyar / support, hold up

• 扶手 fúshǒu / pasamanos / handrail

• 扶持 fúchí / apoyar / support, help

• 扶贫 fúpín / ayudar a los pobres / help the poor

• 救死扶伤 jiùsǐfúshāng / salvar a los moribundos y curar a los heridos / save the dying and heal the wounded

放弃 fàngqì / abandonar / give up

• 抛弃 pāoqì / desechar / abandon, discard

• 丢弃 diūqì / tirar / throw away

• 弃权 qìquán / renunciar a un derecho / waive rights, abstain

• 弃儿 qì'ér / niño abandonado / abandoned child

耳聋 ěrlóng / sordo / deaf

• 聋子 lóngzi / persona sorda / deaf person

• 耳聋眼花 ěrlóngyǎnhuā / sordo y con vista cansada / deaf and dim-sighted

** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue **

爸爸 Bàba: 云云 Yúnyun, 你 nǐ 一个 yíge 人 rén 在 zài 那儿 nàr 笑 xiào 什么 shénme 呀 ya? / Papá: Yunyun, ¿de qué te ríes tú sola allí? / Dad: Yunyun, what are you laughing about there by yourself?

云云 Yúnyun: 爸爸 Bàba, 你 nǐ 来 lái 看看 kàn。这个 zhège 故事 gùshi 真 zhēn 好笑 hǎoxiào! / Yunyun: Papá, ven a ver. ¡Esta historia es muy graciosa! / Yunyun: Dad, come look. This story is really funny!

爸爸 Bàba: 什么 shénme 故事 gùshi? / Papá: ¿Qué historia? / Dad: What story?

云云 Yúnyun: 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 的 de 故事 gùshi。人家 rénjia 劝 quàn 他 tā 别 bié 去 qù 那个 nàge 蚊子 wénzi 多 duō 的 de 小 xiǎo 镇 zhèn, 他 tā 却 què 说 shuō 他 tā 和 hé 蚊子 wénzi 不是 búshì 亲戚 qīnqi, 没关系 méiguānxi 的 de。 / Yunyun: Una historia de Mark Twain. Alguien le aconsejó que no fuera a ese pueblo con tantos mosquitos, pero él dijo que no tenía parentesco con los mosquitos, así que no importaba. / Yunyun: A story about Mark Twain. Someone advised him not to go to that town with so many mosquitoes, but he said he wasn't related to mosquitoes, so it didn't matter.

爸爸 Bàba: 哈哈 hāhā! 他 tā 真 zhēn 幽默 yōumò。我 wǒ 也 yě 听说 tīngshuō 过 guo 一个 yíge 关于 guānyú 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 的 de 故事 gùshi。 / Papá: ¡Jaja! Qué gracioso es. Yo también he oído una historia sobre Mark Twain. / Dad: Haha! He's really funny. I've also heard a story about Mark Twain.

云云 Yúnyun: 是吗 shìma? 快 kuài 讲给 jiǎnggěi 我 wǒ 听听 tīngting。 / Yunyun: ¿En serio? Cuéntamela rápido. / Yunyun: Really? Quick, tell it to me.

爸爸 Bàba: 有 yǒu 一个 yíge 人 rén 听说 tīngshuō 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 是 shì 个 ge 有名 yǒumíng 的 de 幽默 yōumò 大师 dàshī, 心里 xīnli 不服气 búfúqì, 想 xiǎng 捉弄 zhuōnòng 他 tā 一下 yíxià。 / Papá: Un hombre oyó que Mark Twain era un famoso maestro del humor, y sin estar convencido, quiso gastarle una broma. / Dad: A man heard that Mark Twain was a famous master of humor, and feeling unconvinced, wanted to play a trick on him.

云云 Yúnyun: 怎么 zěnmě 捉弄 zhuōnòng 的 de 呢 ne? / Yunyun: ¿Cómo le hizo la broma? / Yunyun: How did he trick him?

爸爸 Bàba: 一天 yìtiān, 这个 zhège 人 rén 见 jiàn 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 牵着 qiānzhe 一匹 yìpǐ 马 mǎ 走了 zǒule 过来 guòlai, 连忙 liánmáng 走上 zǒushàng 前 qián 去 qù, 拿出 náchū 一块 yíkuài 面包 miànbāo, 笑容 xiàoróng 满面 mǎnmiàn 地 de 说 shuō: "哎呀 āiyā, 您 nín 太 tài 辛苦 xīnkǔ 了 le, 请 qǐng 吃 chī 一块 yíkuài 面包 miànbāo 吧 ba。" / Papá: Un día, este hombre vio a Mark Twain llevando un caballo, se acercó rápidamente, sacó un pan y, sonriendo, dijo: "Vaya, ha trabajado usted duro, por favor coma un pan." / Dad: One day, this man saw Mark Twain leading a horse, quickly walked up to him, took out a piece of bread, and said with a beaming smile: "Oh my, you've worked so hard, please have a piece of bread."

云云 Yúnyun: 这个 zhège 人 rén 为什么 wèishénme 要 yào 给 gěi 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 面包 miànbāo 呢 ne? / Yunyun: ¿Por qué le dio pan a Mark Twain? / Yunyun: Why did this man want to give Mark Twain bread?

爸爸 Bàba: 别 bié 急 jí 嘛 ma, 你 nǐ 往 wǎng 下 xià 听 tīng 就 jiù 知道 zhīdào 了 le。 / Papá: No te apures, sigue escuchando y lo sabrás. / Dad: Don't rush, keep listening and you'll find out.

云云 Yúnyun: 哦 o。 / Yunyun: Ah. / Yunyun: Oh.

爸爸 Bàba: 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 见 jiàn 这 zhè 人 rén 这么 zhème 友好 yǒuhǎo , 连忙 liánmáng 说 shuō: " 谢谢 xièxie ! " 谁知 shéizhī 还 hái 没 méi 等 děng 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 把 bǎ 面包 miànbāo 接过来 jiēguòlái , 那 nà 人 rén 就 jiù 大笑 dàxiào 起来 qǐlai: " 哈哈 hāhā , 我 wǒ 是 shì 在 zài 跟 gēn 马 mǎ 讲话 jiǎnghuà , 想不到 xiǎngbudào 你 nǐ 也 yě 会 huì 上当 shàngdàng 啊 a ! " / Papá: Mark Twain, al ver a este hombre tan amable, dijo enseguida: "¡Gracias!" Pero antes de que Mark Twain tomara el pan, el hombre se echó a reír: "¡Jaja, yo le estaba hablando al caballo, no pensé que tú también caerías en la trampa!" / Dad: Mark Twain, seeing this man being so friendly, quickly said: "Thank you!" But before Mark Twain could take the bread, the man burst out laughing: "Haha, I was talking to the horse, I didn't expect you'd fall for it too!"

云云 Yúnyun: 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 怎么 zěnmě 说 shuō 呢 ne ? / Yunyun: ¿Y qué dijo Mark Twain? / Yunyun: What did Mark Twain say?

爸爸 Bàba: 他 tā 不慌不忙 bùhuāngbùmáng 地 de 拍拍 pāipāi 马 mǎ 脖子 bózi , 大声 dàshēng 说 shuō: " 唉 ài , 难怪 nánguài 你 nǐ 今天 jīntiān 不肯 bùkěn 吃 chī 早餐 zǎocān , 原来 yuánlái 跟 gēn 你 nǐ 哥哥 gēge 约好 yuēhǎo 了 le 吃 chī 面包 miànbāo 呀 ya ! " / Papá: Sin inmutarse, le dio unas palmaditas al cuello del caballo y dijo en voz alta: "Ay, con razón hoy no quisiste desayunar, resulta que habías quedado con tu hermano para comer pan." / Dad: Unhurried, he patted the horse's neck and said loudly: "Ah, no wonder you refused to eat breakfast today, it turns out you had arranged with your brother to eat bread!"

云云 Yúnyun: 哈哈 hāhā ! / Yunyun: ¡Jaja! / Yunyun: Haha!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) " 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn " 这个 zhège 笔名 bǐmíng 是 shì 什么 shénme 意思 yìsi , 他 tā 为什么 wèishénme 要 yào 用 yòng 这个 zhège 笔名 bǐmíng ? / ¿Qué significa el seudónimo "Mark Twain" y por qué lo usó? / What does the pen name "Mark Twain" mean, and why did he use this pen name?

(2) 为什么 wèishénme 说 shuō 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 是 shì 一位 yíwèi 幽默 yōumò 大师 dàshī ? / ¿Por qué se dice que Mark Twain es un maestro del humor? / Why is Mark Twain said to be a master of humor?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

又 yòu 一次 yíci 把 bǎ 客人 kèrén 忘 wàng 了 le / De nuevo olvidó al invitado / **Forgot the Guest Again**

法国 Fǎguó 著名 zhùmíng 雕塑家 diāosùjiā 罗丹 Luódān 有 yǒu 一尊 yīzūn 名叫 míngjiào 《思想者 Sīxiǎngzhě》的 de 雕塑 diāosù 作品 zuòpǐn 。 / El famoso escultor francés Rodin tenía una obra escultórica llamada "El Pensador". / **The famous French sculptor Rodin had a sculptural work called "The Thinker."**

这 zhè 尊 zūn 雕塑 diāosù 的 de 问世 wènshì , 曾 céng 轰动 hōngdòng 了 le 整个 zhěnggè 艺术界 yìshùjiè 。 / La aparición de esta escultura conmocionó todo el mundo del arte. / **The appearance of this sculpture once caused a sensation throughout the art world.**

有 yǒu 一次 yíci , 罗丹 Luódān 邀请 yāoqǐng 他 tā 的 de 好友 hǎoyǒu——奥地利 Àodìlì 作家 zuòjiā 斯蒂芬 Sīdīfēn·茨威格 Cíwēigé 到 dào 他 tā 家 jiā 做客 zuòkè 。 / Una vez, Rodin invitó a su buen amigo, el escritor austriaco Stefan Zweig, a ser huésped en su casa. / **Once, Rodin invited his good friend, the Austrian writer Stefan Zweig, to be a guest at his house.**

饭后 fànhòu , 罗丹 Luódān 兴致勃勃 xìngzhìbóbó 地 de 带着 dàizhe 客人 kèrén 参观 cānguān 他 tā 的 de 工作室 gōngzuòshì 。 / Después de comer, Rodin, lleno de entusiasmo, llevó a su invitado a visitar su estudio. / **After the meal, Rodin, full of enthusiasm, took his guest to visit his studio.**

罗丹 Luódān 边 biān 走 zǒu 边 biān 向 xiàng 茨威格 Cíwēigé 介绍 jièshào 自己 zìjǐ 的 de 作品 zuòpǐn 和 hé 创作 chuàngzuò 经过 jīngguò 。 / Mientras caminaban, Rodin le explicaba a Zweig sus obras y el proceso de su creación. / **As they walked, Rodin explained to Zweig his works and the process of their creation.**

他们 tāmen 走到 zǒudào 一座 yízuò 刚刚 gānggāng 完成 wánchéng 的 de 塑像 sùxiàng 前 qián , 罗丹 Luódān 掀开 xiānkāi 搭在 dāzài 上面 shàngmiàn 的 de 湿布 shībù , 一座 yízuò 仪态 yítài 端庄 duānzhuāng 的 de 女塑像 nǚsùxiàng 矗立 chùlì 在 zài 他们 tāmen 面前 miànqián 。 / Llegaron ante una estatua recién terminada, Rodin levantó el paño húmedo que la cubría, y una elegante estatua de mujer se irguió ante ellos. / **They arrived before a just-finished statue, Rodin lifted the damp cloth covering it, and a dignified female statue stood erect before them.**

茨威格 Cíwēigé 仔细 zìxì 欣赏 xīnshǎng 后 hòu , 禁不住 jīnbuzhù 拍手 pāishǒu 叫好 jiàohǎo , 并 bìng 热情 rèqíng 地 de 搂住 lǒuzhù 罗丹 Luódān 的 de 肩膀 jiānbǎng 表示 biǎoshì 祝贺 zhùhè 。 / Después de examinarla con atención, Zweig no pudo contener su admiración, aplaudió y felicitó calurosamente a Rodin, abrazándolo por los hombros. / **After examining it carefully, Zweig couldn't help clapping and praising it, warmly putting his arm around Rodin's shoulders to congratulate him.**

罗丹 Luódān 开始 kāishǐ 也 yě 很 hěn 高兴 gāoxìng , 不一会儿 bù yíhuìr 却 què 慢慢地 mànmande 皱起了 zhòuqǐle 眉头 méitóu , 嘴角 zuǐjiǎo 也 yě 抿紧了 mǐnjǐnle 。 / Rodin al principio también estaba contento, pero pronto empezó a fruncir el ceño lentamente, y su boca se tensó. / **Rodin was happy at first too, but soon slowly began to frown, and the corners of his mouth tightened.**

他 tā 摇摇头 yáoyáotóu 说 shuō: " 这座 zhèzuò 塑像 sùxiàng 还 hái 不行 bùxíng , 还 hái 有 yǒu 毛病 máobìng , 左 zuǒ 肩 jiān 偏斜 piānxié 了 le 一点儿 yídiǎnr , 脸上 liǎnshang 的 de 神情 shénqíng 表现得 biǎoxiànde 还 hái 不够 búgòu 。 / Meneando la cabeza, dijo: "Esta estatua todavía no está bien, tiene un

defecto, el hombro izquierdo está un poco torcido, y la expresión del rostro aún no es suficiente. / Shaking his head, he said: "This statue isn't right yet, there's still a flaw, the left shoulder is a bit off, and the facial expression isn't quite enough.

噢 ō , 对不起 duìbuqǐ , 你 nǐ 等 děng 我 wǒ 一会儿 yíhuìr 。 " / Ah, perdón, espérame un momento." / Oh, excuse me, wait for me a moment."

说完 shuōwán , 他 tā 拿起 náqǐ 抹刀 mǒdāo , 对 duì 塑像 sùxiàng 进行 jìnxíng 修改 xiūgǎi 。 / Dicho esto, tomó su espátula y empezó a corregir la estatua. / Having said this, he picked up his sculpting knife and began revising the statue.

茨威格 Cíwēigé 怕 pà 打扰 dǎrǎo 罗丹 Luódān , 就 jiù 悄悄 qiāoqiao 地 de 退到 tuìdào 一边 yíbiān 。 / Zweig, temiendo molestar a Rodin, se retiró silenciosamente a un lado. / Zweig, afraid of disturbing Rodin, quietly withdrew to one side.

只见 zhǐjiàn 罗丹 Luódān 一会儿 yíhuìr 上前 shàngqián 用 yòng 刀 dāo 修改 xiūgǎi , 一会儿 yíhuìr 后退 tuìhòu 仔细 zǐxì 观察 guānchá , 嘴里 zuǐlǐ 还 hái 说 shuō 些 xiē 语无伦次 yǔwúlúncì 的 de 话 huà , 好像 hǎoxiàng 在 zài 和 hé 塑像 sùxiàng 交谈 jiāotán 。 / Solo vio a Rodin acercarse a corregir con el cuchillo, luego retroceder para observar atentamente, murmurando frases inconexas, como si conversara con la estatua. / He only saw Rodin step forward to revise with the knife, then step back to observe carefully, muttering incoherent words, as if conversing with the statue.

有时 yǒushí , 罗丹 Luódān 的 de 嘴里 zuǐlǐ 会 huì 发出 fāchū 大声 dàshēng 的 de " 哼哼 hēnghēng " 、 " 啊啊 ā'a " 声 shēng , 眼里 yǎnlǐ 闪着 shǎnzhe 异样 yìyàng 的 de 光芒 guāngmáng , 似乎 sìhū 在 zài 同 tóng 别人 biérén 激烈 jīliè 争吵 zhēngchǎo 。 / A veces, la boca de Rodin dejaba escapar fuertes sonidos de "hmm hmm", "ah ah", y sus ojos brillaban de forma extraña, como si estuviera discutiendo acaloradamente con alguien. / Sometimes, Rodin's mouth would let out loud "hmm hmm", "ah ah" sounds, his eyes flashing with a strange light, as if he were arguing fiercely with someone.

他 tā 一会儿 yíhuìr 进 jìn , 一会儿 yíhuìr 退 tuì , 把 bǎ 地板 dìbǎn 踩 cǎi 得 de " 嘎嘎 gāgā " 直响 zhíxiǎng , 手 shǒu 不时 bùshí 地 de 举起 jǔqǐ 抹刀 mǒdāo 挥舞 huīwǔ..... / Avanzaba y retrocedía sin parar, haciendo crujir el suelo "crac crac", y de vez en cuando levantaba la espátula agitándola... / He moved forward and back, making the floor creak "crack crack," and from time to time raised his knife, waving it around...

时间 shíjiān 在 zài 慢慢地 mànmande 过去 guòqù , 罗丹 Luódān 的 de 动作 dòngzuò 越来越 yuèláiyuè 有力 yǒulì , 情绪 qíngxù 越来越 yuèláiyuè 亢奋 kàngfèn 。 / El tiempo pasaba lentamente, los movimientos de Rodin se hacían cada vez más enérgicos, y su ánimo cada vez más exaltado. / Time passed slowly, Rodin's movements became increasingly forceful, his mood increasingly excited.

他 tā 的 de 脸 liǎn 因 yīn 激动 jīdòng 而 ér 涨得 zhàngde 通红 tōnghóng , 就 jiù 像 xiàng 喝 hē 醉 zuì 了 le 酒 jiǔ 。 / Su rostro, por la emoción, se puso completamente rojo, como si estuviera borracho. / His face, flushed with excitement, turned completely red, as if he were drunk.

世界 shìjiè 在 zài 他 tā 眼前 yǎnqián 已经 yǐjīng 不存在 búcúnzài , 他 tā 眼里 yǎnlǐ 只有 zhǐyǒu 这尊 zhèzūn

塑像 sùxiàng 。 / El mundo ya no existía ante sus ojos, solo tenía en la mente aquella estatua. / The world no longer existed before his eyes, he saw only this statue.

罗丹 Luódān 来来回回 láiláihuíhuí 修改 xiūgǎi 了 le 足有 zúyǒu 一个 yíge 多 duō 小时 xiǎoshí , 然后 ránhòu 对着 duìzhe 那座 nàzuò 塑像 sùxiàng 痴痴地 chīchīde 笑 xiào , 轻轻地 qīngqīngde 吁 xū 了 le 口气 kǒuqì , 重新 chóngxīn 拿起 náqǐ 湿布 shībù 给 gěi 塑像 sùxiàng 披上 pīshàng 。 / Rodin corrigió la estatua durante más de una hora, y luego sonrió embelesado ante ella, exhaló suavemente, y volvió a tomar el paño húmedo para cubrirla. / Rodin revised the statue for a full hour or more, then smiled at it in a daze, let out a soft sigh, and picked up the damp cloth again to cover the statue.

茨威格 Cíwēigé 见 jiàn 老 lǎo 朋友 péngyou 修改 xiūgǎi 结束 jiéshù , 情绪 qíngxù 已经 yǐjīng 平稳 píngwěn , 就 jiù 走上 zǒushàng 前 qián 去 qù , 准备 zhǔnbèi 同 tóng 罗丹 Luódān 交谈 jiāotán 。 / Zweig, al ver que su viejo amigo había terminado de corregir y su ánimo ya se había calmado, se acercó, dispuesto a conversar con Rodin. / Zweig, seeing that his old friend had finished revising and had calmed down, stepped forward, ready to talk with Rodin.

不料 búliào , 罗丹 Luódān 拍拍 pāipai 手上 shǒushang 的 de 泥 ní , 沉思着 chénsīzhe , 旁若无人 pángruòwúrén 地 de 走 zǒu 了 le 。 / Pero para su sorpresa, Rodin se sacudió el barro de las manos, sumido en sus pensamientos, y se fue como si no hubiera nadie más. / Unexpectedly, Rodin patted the clay off his hands, lost in thought, and walked off as if no one else were there.

走出 zǒuchū 门 mén , 罗丹 Luódān 顺手 shùنشǒu 就 jiù 把 bǎ 门 mén 拉上 lāshàng , 准备 zhǔnbèi 上锁 shàngsuǒ 。 / Al salir por la puerta, Rodin cerró la puerta de forma casual y se disponía a echarle llave. / Going out the door, Rodin casually pulled the door shut and prepared to lock it.

还 hái 在 zài 工作室 gōngzuòshì 里 li 的 de 茨威格 Cíwēigé 这 zhè 才 cái 明白 míngbai 过来 guòlái , 老 lǎo 朋友 péngyou 的 de 心 xīn 已 yǐ 被 bèi 塑像 sùxiàng 整个 zhěnggè 占据 zhànjù 了 le , 已经 yǐjīng 忘 wàng 了 le 自己 zìjǐ 的 de 存在 cúnzài , 于是 yúshì , 茨威格 Cíwēigé 赶紧 gǎnjīn 大声 dàshēng 喊 hǎn : " 喂 wèi , 我 wǒ 的 de 朋友 péngyou , 你 nǐ 怎么 zěnmē 啦 la ? / Zweig, que todavía estaba dentro del estudio, entonces comprendió que la mente de su viejo amigo estaba completamente absorbida por la estatua, y que había olvidado su propia presencia, así que gritó rápidamente: "¡Oye, amigo mío! ¿Qué te pasa? / Zweig, still inside the studio, then understood that his old friend's mind had been completely occupied by the statue, and he had forgotten Zweig's presence, so he quickly shouted loudly: "Hey, my friend, what's wrong with you?

我 wǒ 还 hái 在 zài 屋子 wūzi 里 li 呀 ya ! " / ¡Yo todavía estoy en la habitación!" / I'm still in the room!"

罗丹 Luódān 猛然 měngrán 听到 tīngdào 屋子 wūzi 里 li 有 yǒu 人 rén 喊 hǎn , 这 zhè 才 cái 想起 xiǎngqǐ 他 tā 的 de 老 lǎo 朋友 péngyou , 赶紧 gǎnjīn 把 bǎ 门 mén 推开 tuīkāi , 紧跑 jǐnpǎo 几 jǐ 步 bù , 抓住 zhuāzhù 茨威格 Cíwēigé 的 de 手 shǒu , 非常 fēicháng 抱歉 bàoqiàn 地 de 说 shuō : " 哎哟 āiyō ! / Rodin, al oír de repente a alguien gritar en la habitación, recordó a su viejo amigo, abrió la puerta a toda prisa, corrió unos pasos, tomó la mano de Zweig y dijo, muy apenado: "¡Ay! / Rodin, suddenly hearing someone shout in the room, then remembered his old friend, quickly pushed the door open, ran a few steps, grabbed Zweig's hand, and said very apologetically: "Oh my!

你 nǐ 看 kàn 我 wǒ , 简直 jiǎnzhí 把 bǎ 你 nǐ 忘 wàng 了 le , 真 zhēn 对不起 duìbuqǐ , 请 qǐng 你 nǐ 不要 búyào 见 jiàn 怪 guài 。 " / Mira, prácticamente te olvidé, lo siento mucho, por favor no te ofendas." / Look at me, I practically forgot you, I'm so sorry, please don't take offense."

茨威格 Cíwēigé 听着 tīngzhe 罗丹 Luódān 真诚 zhēnchéng 的 de 话语 huàyǔ , 激动 jīdòng 地 de 说 shuō: " 没关系 méiguānxi , 没关系 méiguānxi 。 / Zweig, al oír las sinceras palabras de Rodin, dijo emocionado: "No pasa nada, no pasa nada. / Zweig, hearing Rodin's sincere words, said with emotion: "It's alright, it's alright."

你 nǐ 使 shǐ 我 wǒ 懂 dǒng 得 de 了 le 应该 yīnggāi 怎样 zěnyàng 去 qù 做 zuò 好 hǎo 要 yào 做 zuò 的 de 事情 shìqing 。 " / Me has enseñado cómo hay que hacer bien lo que uno debe hacer." / You've taught me how one should properly do the things one needs to do."

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

罗 luó / red, apellido / **net**, surname

皱 zhòu / arrugar / **wrinkle**, frown

丹 dān / rojo, cinabrio / **red**, cinnabar

痴 chī / tonto, obsesionado / **foolish**, infatuated

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

兴致 xìngzhì / entusiasmo / **interest**, enthusiasm

占据 zhànjù / ocupar / **occupy**

端庄 duānzhuāng / digno, recatado / **dignified**, elegant

真诚 zhēnchéng / sincero / **sincere**

光芒 guāngmáng / resplandor / **rays of light**

罗丹 Luódān / Rodin (nombre propio) / **Rodin**
(proper name)

沉思 chénsī / reflexionar

profundamente / **contemplate**, ponder

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 的 de 幽默 yōumò / El humor de Mark Twain / Mark Twain's Humor

马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 外出 wàichū 乘车 chéngchē 。 / Mark Twain salió a tomar el tren. / Mark Twain went out to take a train.

当 dāng 列车员 lièchēyuán 检查 jiǎnchá 车票 chēpiào 时 shí ， 他 tā 翻遍了 fānbianle 每个 měige 衣袋 yīdài ， 也 yě 没有 méiyǒu 找到 zhǎodào 自己 zìjǐ 的 de 车票 chēpiào 。 / Cuando el revisor le pidió el billete, buscó en todos los bolsillos, pero no encontró su billete. / When the conductor checked tickets, he searched through every pocket, but couldn't find his ticket.

刚好 gānghǎo 这个 zhège 列车员 lièchēyuán 认识 rènshi 他 tā ， 于是 yúshì 就 jiù 安慰 ānwèi 马克吐温 Mǎkè Tǔwēn 说 shuō: " 没关系 méiguānxi ， 如果 rúguǒ 您 nín 实在 shízài 找不到 zhǎobudào 车票 chēpiào ， 那 nà 也 yě 不碍 búài 事 shì 。 " / Casualmente, el revisor lo conocía, así que consoló a Mark Twain diciéndole: "No importa, si de verdad no encuentra su billete, no pasa nada." / It happened that the conductor recognized him, so he consoled Mark Twain: "It's alright, if you really can't find your ticket, it doesn't matter."

" 咳 hāi ! 怎么 zěnmē 不碍 búài 事 shì ， 我 wǒ 必须 bìxū 找到 zhǎodào 那 nà 张 zhāng 该死 gāisǐ 的 de 车票 chēpiào ， 不然 búrán 的 de 话 huà ， 我 wǒ 怎么 zěnmē 知道 zhīdào 自己 zìjǐ 要 yào 到 dào 哪儿 nǎr 去 qù 呢 ne ? " / "¡Ay! ¿Cómo que no pasa nada? Debo encontrar ese maldito billete, si no, ¿cómo voy a saber a dónde tengo que ir?" / "Ugh! What do you mean it doesn't matter, I must find that blasted ticket, otherwise, how will I know where I'm supposed to go?"

▼ 评论 / Comentarios / Comments

幽默大师：诙谐与人际关系的词汇：

1. 字形的直观性：观察 幽 (yōu) 或 诞 (dàn) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 涛 (tāo) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El maestro del humor: el vocabulario del ingenio y las relaciones sociales:

1. La transparencia de la forma: Observar 幽 (yōu) o 诞 (dàn) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 涛 (tāo) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The master of humor: wit and social relations vocabulary:

1. The transparency of form: Observing 幽 (yōu) or 诞 (dàn) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 涛 (tāo) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-